

PROGRAMM

INTERKULTURELLE
WOCHE
KÖLN 2007

15. bis 21. Oktober 2007



Teilhabe -
Teil werden!

Liebe Gäste
der 21. Interkulturellen Woche Köln,



„Teilhaben – Teil werden!“

unter diesem Motto haben die Organisatoren der Interkulturellen Woche im gesamten Kölner Stadtgebiet knapp 100 Veranstaltungen in zahlreichen Kultur-, Bürger- und Interkulturellen Zentren sowie in Theatern, Bibliotheken, Schulen und anderen öffentlichen Einrichtungen zu einem vielseitigen Programm zusammengefügt.

Wir leben in einer Gesellschaft, in der viele Kulturen, Religionen und Lebensformen nebeneinander bestehen und zusammenwirken. Bürgerinnen und Bürger mit Migrationshintergrund stellen heute ein Drittel der Kölner Bevölkerung. Bei Kindern und Jugendlichen bis 16 Jahre liegt der Anteil sogar bei 40 Prozent. Diese Realität spiegelt sich eindrucksvoll in dem diesjährigen Programm mit seinen vielfältigen Veranstaltungen wider.

Viele Kölnerinnen und Kölner verfügen nicht nur über persönliche Kontakte zu Menschen aus anderen Nationen, sondern sie haben miteinander Freundschaften geschlossen. Diese Erfahrungen in Verbindung mit einem immer umfassenderen Kennenlernen anderer Kulturen erhöhen die Chancen und Möglichkeiten für eine gelebte „Interkulturalität“. Dazu gehört der Dialog, der durch die Interkulturelle Woche gefördert wird. Durch den Austausch der hier lebenden Menschen mit und ohne Migrationshintergrund kann Verständnis füreinander entwickelt und der Entstehung von „Parallelgesellschaften“ entgegen gewirkt werden.

Künstlerische Schwerpunkte prägen in diesem Jahr die Interkulturelle Woche, denn die Kunst kann eine Brücke zwischen Kulturen, Religionen und Lebensformen bilden. Unzählige Beispiele gelungener Integration in unserer Stadt haben gezeigt, wie das gesellschaftliche Miteinander durch kulturelle Ereignisse und künstlerisches Wirken positiv beeinflusst wird.

Haben Sie teil an der kulturellen Vielfalt Kölns! In diesem Sinne lade ich Sie herzlich zu den interessantesten Veranstaltungen der Interkulturellen Woche ein!

Ihr

Fritz Schramma
Oberbürgermeister der Stadt Köln

INTERKULTURELLE WOCHEN KÖLN 2007

„Teilhaben - Teil werden!“

Der Trägerkreis der Interkulturellen Woche Köln lädt zur Eröffnungsveranstaltung, die von der Geschäftsstelle organisiert wurde, herzlich ein!

Montag, **15. Oktober** 2007

19.00 Uhr, Einlass ab 18.30 Uhr
Im Stiftersaal des Wallraf-Richartz-Museums / Fondation Corboud
Obenmarspforten - am Kölner Rathaus - 50667 Köln

Grußwort Bürgermeister Herr Josef Müller und Eröffnung der Interkulturellen Woche

Grußwort Stadtsuperintendent Herr Ernst Fey

Grußwort Herr Tayfun Keltek, Vorsitzender des Integrationsrates der Stadt Köln

Vorführung des Kurzfilms „Land gewinnen“

In Kooperation mit dem Allerweltskino wird der mehrfach preisgekrönte Kurzfilm "Land gewinnen" gezeigt. Das auf der diesjährigen Berlinale ausgezeichnete Werk erzählt das Schicksal einer ukrainischen Familie in Deutschland. Der Regisseur des Films, Marc Brummund, wird persönlich anwesend sein.

Diskussionsrunde

Im Anschluss erfolgt eine Diskussionsrunde über den Film und zum Thema "Land gewonnen?" im Beisein des Regisseurs Marc Brummund.

Moderation Isabel Schayani (WDR, bekannt als Redakteurin für Cosmo-TV und Monitor)

Empfang

Im Foyer des Wallraf-Richartz-Museums, mit internationalem Imbiss (u. a. typisch Indische Speisen)

Musikalische Begleitung

die chilenischen Band "La Kamanchaca" präsentiert zusammen mit dem Musiker Ulli Simon, eine moderne Form der "Musica Popular Latinoamericana".

17.00 - 20.00 Uhr

Ausstellung: „Kölsch oder Export?“

Fotografische Ausstellung des Vereins Arbeiterfotografie in den Galerieräumen der fotopension: gezeigt werden Bilder von ausländischen Mitbürgern, Asylsuchenden und Menschen in Abschiebehaft.

Veranstalter/Ort

fotopension - Galerie für Fotografie
Marsiliusstr. 55, 50937 Köln-Sülz
Kontakt: Milena Fischer-Dünkel
Tel.: 0221 4232651
www.fotopension.de
Eintritt frei



19.00 Uhr

Literarisch-musikalischer Abend



nach Gedichten und Liedern des russischen Dichters Nikolai Jakovlevitch Agnivitsev „Mein Schatten spiegelt sich in deinen Kanälen...“
Eine Reise durch St. Peterburg.

Veranstalter/Ort

Ignis e.V., Europäisches Kulturzentrum
Elsa-Brandström-Straße 6, 50668 Köln
Kontakt: Frau Andrzejewski
Tel.: 0221 725105, www.ignis.org
Eintritt 4,- €

19.00 Uhr

**Filmvorführung „MORIYAMA DAIDŌ IN PARIS“
(CARTIER FOUNDATION)**

Original mit deutschen Untertiteln

Veranstalter/Ort

Japanisches Kulturinstitut
Universitätsstraße 98
50674 Köln
Kontakt: Angela Ziegenbein
Tel.: 0221 940 55 80
www.jki.de
Eintritt frei



Abbildung:
Japanisches Kulturinstitut

20.00 Uhr

Literarischer Abend zum Leben und Werk von Jorge Luis Borges

Eine Hommage auf die lateinamerikanische Literatur der Gegenwart und ihre Schöpfer. Mitgestalter dieses literarischen Abends sind die Chilenen Omar Saavedra Santis (Schriftsteller) und Leonardo Martínez (Schauspieler). Die Texte werden in deutsch und spanisch vorgetragen.



Veranstalter/Ort

Der andere Buchladen, Weyertal 32, 50937 Köln
Kontakt: Martin Sölle, Tel.: 0221 520579
www.der-andere-buchladen-koeln.de
Eintritt 5,- €, erm. 3,- €



8.30 - 13.00 Uhr

„Die Welt ist auch in Vingst zu Hause“

Stand des BZ Vingst/ Vingster Treff mit kreativen Mitmachaktionen für große und kleine Marktplatzbesucher zum Thema „zu Hause sein in Vingst“. Das Aktionsergebnis - eine Weltkarte, runtergebrochen auf „Vingst“ - soll einer bedeutenden Persönlichkeit von Köln überreicht werden.

Veranstalter/Ort

Bürgerzentrum Vingst/Vingster Treff
Marktplatz Vingst, Ostheimer Straße, 51107 Köln
(zwischen Heßhofstr. u. Nobelstr.)
Kontakt: Oliver Stöber, Tel.: 0221 87 54 85
www.buergerzentrum-vingst.de

10.00 - 11.30 Uhr

Deutschkurs für bildungsferne Migrantinnen

Die Lektionen orientieren sich an den Alltagserfahrungen.

Veranstalter/Ort

Bürgerschaftshaus Bocklemünd / Mengenich
Görlinger Zentrum 15, 50829 Köln
Kontakt: Dr. Christiane Aschoff-Ghyscy, Tel.: 0221 9473046
www.buergerschaftshaus.de
Teilnahme kostenlos

11.00 - 18.00 Uhr

Tag der offenen Tür im Hindu-Tempel-Verein

Das in Köln einzigartige kulturelle und religiöse Zentrum der Hindus stellt sich und seine Arbeit vor. Sehr interessant für Menschen, die noch nie in einem hinduistischen Tempel waren. Vorgestellt werden indische Musik, Sprache, Hinduismus, Yoga, indische Speisen sowie das Gebäudemodell des geplanten Tempelneubaus.



Veranstalter/Ort

AHKV-Hindu-Kultur-Verein 1993 Köln e.V.
Verbindungsgebäude, Neurather Weg 11, 51063 Köln
Kontakt: Sajan Kakar, Tel.: 0178 5676766
www.hindutempelkoeln.de, Eintritt frei

13.00 - 15.00 Uhr

Öffentliche Theaterprobe Projekt Shakespeare Berufsvorbereitung junger Flüchtlinge mit den Methoden der Theaterarbeit



Praktika, fachpraktischen Module und schulische Qualifikation sowie theaterpädagogische Elemente bauen Sprachbarrieren junger MigrantInnen ab und verbessern deren Sprachkenntnisse. So lernen sie nicht nur spielend Deutsch, sondern auch Teamarbeit, Improvisation und Selbstpräsentation.

Foto: Andreas Hagedirn

Veranstalter/Ort

Invia-Köln, Rolandstr. 16, 50677 Köln
Kontakt: Gabi Klein, Tel.: 0221 3489051
http://caritas.erzbistum-koeln.de/koeln_invia
Eintritt frei

13.00 - 14.30 Uhr, Einlass 12.00

Führung zur Geschichte der Juden in Köln

Die Jüdische Gemeinde Köln ist die älteste urkundlich erwähnte jüdische Gemeinde nördl. der Alpen (321 n. Chr.). Während der Führung erhalten Sie einen Überblick über die fast 2000jährige Geschichte der Juden in Köln.

Anmeldung erforderlich bis 11.10.2007

unter Tel.: 0221 716620 bei Synagogen-Gemeinde Köln.
Männliche Teilnehmer werden gebeten eine Kopfbedeckung mitzubringen.

Veranstalter/Ort

Synagogen-Gemeinde Köln Roonstr. 50, 50674 Köln
Kontakt: Herr Meller, Tel.: 0221 92156020 www.sgk.de
Teilnahme kostenlos

15.30 - 18.30 Uhr

Fußballturnier

„Köln kickt gegen Rassismus – Fußball für Toleranz“

Die Popularität des Fußballs wird zur Bekämpfung von Rassismus und Diskriminierung in den Stadtteilen Kölns eingesetzt. So wird der aktuellen Gefahr der Radikalisierung von Jugendlichen mit Zuwanderungshintergrund und der Frage nach den Leitlinien einer Gesellschaft begegnet.



Veranstalter/Ort

Rheinflanke gGmbH/köln kickt
in Kooperation mit Kindernöte e.V.
und Bauspielplatz Abendroth.

Veranstaltungsort:

Bauspielplatz Abendroth Abendrothstr. 7a, 50769 Köln
Kontakt: Andreas Müller, Tel.: 0173 5175970
www.koelnkickt.de

18.00 - 20.00 Uhr

Vortrag: Menschenrechte für Migrantinnen und Flüchtlingsfrauen

Referentin: Behshid Najafi

Veranstalter/Ort Der Chor

agisra e.V., Steinbergerstr. 40, 50733 Köln
Kontakt: Behshid Najafi, Tel.: 0221 124019
www.agisrakoeln.de, Eintritt frei

18.30 - 21.30 Uhr

Der Chor „Colours of Cologne“ singt und swingt



Der aus den Deutschkursen der VHS entstandene Chor singt Lieder aus aller Welt: Pop, Folk, Geistliches und Weltliches.

Veranstalter/Ort

Volkshochschule Köln, Josef-Haubrich-Hof 2, 50676 Köln
Kontakt: Frau German-Demirci, Tel.: 0221 22123605
www.vhs.de
Eintritt frei

20.00 Uhr

**Kabarett / Stand-Up
Die Bodenkosmetikerinnen mit ihrem Programm
„Hoffentlich verschleiert“**

Serpil Pak & Nursel Köse, zwei
Deutschtürkinnen im interkulturellen
Dialog zwischen Orientkopftuch und
Okzidentbikini.



Veranstalter/Ort

Bürgerhaus Stollwerck „Theater 509“
Dreikönigenstr. 23, 50678 Köln
Kontakt: Rolf Schramm
Tel. 0221 9911080
www.buergerhausstollwerck.de
VK 12,- €, erm. 8,50 €, AK 15,50 €, erm. 11,50

20.00 Uhr

Film „In this World“ Film von Michael Winterbottoms



Das mit dem goldenen
Bären ausgezeichnete
Flüchtlingsdrama folgt zwei
afghanischen Jungen auf
einer gefährlichen Odyssee.
„Dass am Ende aus dem
Fremden doch noch das

Vertraute blickt, ohne das Fremde zu vereinnahmen und als
Projektionsfläche zu missbrauchen, macht „In this World“ zu
einem Meisterwerk. Ein Stück aufwühlendes politisches Kino!“
(André Götzt, epd Film)

Veranstalter/Ort

OFF Broadway Kino, Zülpicher Str. 24, 50674 Köln
Kontakt: Joachim Steinigeweg, Tel.: 0221 13056150
Christian Schmalz, Tel.: 0221 4747679, www.off-broadway.de
Eintritt 6,- €, erm. 5,- €

20.00 Uhr

**Konzert: Klezmer, Romalyrik und Zigeunermusik
„Verlassene Feuer“**

Das Deutsch-Weißrussische Duo Liudmila Givoina und
Konstantin Gockel geht mit seiner Interpretation ins Herz und
löst triumphale Begeisterung aus. Von der musikalischen
Qualität und Ausstrahlung kann man nur sagen: exzellent!

Veranstalter/Ort

Arkadas Theater -
Bühne der Kulturen e.V.
Platenstr.32, 50825 Köln
Kontakt: Theo Votsos
Tel.: 0221 955 95 10 /-11
www.arkadastheater.de
Eintritt 12,- €, erm. 9,- €



20.00 Uhr

**Literarischer Abend zum Leben und Werk von
Mario Vargas Llosa**

Eine Hommage auf die lateinamerikanische Literatur der
Gegenwart und ihre Schöpfer. Mitgestalter dieses literarischen
Abends sind die Chilenen Omar Saavedra Santis (Schriftsteller)
und Leonardo Martínez (Schauspieler). Die Texte werden in
deutscher und spanischer Sprache vorgetragen.

Veranstalter/Ort

Der andere Buchladen, Wahlenstr. 1, 50823 Köln
Kontakt: Martin Sölle, Tel.: 0221 520579
www.der-andere-buchladen-koeln.de, Eintritt 5,- €, erm. 3,- €

Ganztägig

„Gemeinsam Kochen“

mit der ehrenamtlichen Kochgruppe und anschließendem
interkulturellem Buffet für alle Besucherinnen und Besucher
des Bürgerzentrums und des Stadtteils.

„Cafe der Begegnung“ mit musikalischer Begleitung

in Kooperation mit Familienbildungswerk „Treffpunkt“.
Deutsche, russische, iranische u. türkische Frauen sorgen für
ein interkulturell bestücktes Kuchenbuffet, musikalisch von
Bandoneonmusik begleitet.

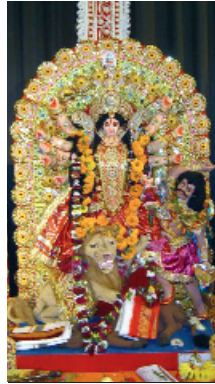
Veranstalter/Ort

Bürgerzentrums Finkenbergr, Stresemannstr. 6a, 51149 Köln
Barbara Wittko, Frau Zeckai, Tel.: 02203 9354418, Eintritt frei

Ganztägig, Kulturprogramm ab ca. 18.00 Uhr

Indisches Religionsfest „Puja“

Vorwort durch Dr. Deichmann,
Ehrenkonsul Indiens
Musikalischer Empfang der Göttin
Durga mit klassischem Tanz und
modernem Gesang.



Veranstalter/Ort

Indischer Kulturverein
(Bharat Samiti) e.V., Großer Saal
Bürgerzentrum Chorweiler,
Pariser Platz 1, 50765 Köln
Kontakt: Frau Santa Bit
Tel.: 02236 48141, www.labline.de
Eintritt frei

12.00 – 15.00 Uhr

Tag der offenen Türen

Das Begegnungszentrum Porz der Synagogengemeinde Köln
stellt seine Hilfsangebote im Bereich Integration vor.

Veranstalter/Ort

Synagogen-Gemeinde Köln, Begegnungszentrum Porz
Theodor-Heuss-Str. 43-45, 51149 Köln
Kontakt: Frau Shcherbatowa, Tel.: 02203 201553
www.synagoge-koeln.de
Eintritt frei

14.00 Uhr

Führung: Muslimisches Leben in den Stadtteilen

Führung durch die Keupstraße, incl. eines Moscheebesuchs

Veranstalter/Ort

ZIF – Zentrum für Islamische Frauenforschung und Frauen-
förderung e.V., Keupstraße, Moschee
Kontakt: Miyesser Ildem, Tel.: 0221 3686467, www.zif-koeln.de
Teilnahme kostenlos

17.00 Uhr

**Vorstellung des neuen Jugendratgebers:
„Dissen ist beschissen –Diversity ist in!“**

Der Ratgeber geht auf unterschiedliche
Diskriminierungserfahrungen von Jugendlichen ein. Hier gibt
es die Möglichkeit, spielerisch das eigene Wissen über
„Kanaken“, „Spastis“ oder „Schwuchteln“ zu testen!



Veranstalter/Ort

AntiDiskriminierungsBüro (ADB) Köln/Öffentlichkeit gegen
Gewalt e.V. in Kooperation mit interaction between
communities, anyway Jugendzentrum & SchLAU NRW
Keupstraße 93, 51063 Köln
Kontakt: Frau Banu Bambal, Tel.: 0221 510 18 47
www.oegg.de
Eintritt frei

17.30 Uhr

Lesung und Diskussionsrunde:

Türkei & Europa: Partnerschaft oder Konfrontation?

4 Autoren des Buches „Türkei Europa“, (Hrsg. Apostolos
Katsikaris, Magnus-Verlag, Essen 2006) lesen aus ihren
Essays und stellen sich danach den Fragen und Antworten
der Zuschauer.

Veranstalter/Ort

Veranstalter: Griechisch-Türkische Freundschaft e. V.
studio dumont, Breite Straße 72, 50667 Köln
Kontakt: Apostolos Katsikaris, Tel.: 0221 4200567, www.gtf.info
Eintritt frei

19.00 Uhr

**Lesung „A call for free“ mit Dr. Pilar Baumeister
und Fahimeh Farsaie**

Teile des neu erscheinenden
Buches " **Who's on the line?**
A call for free" von Josep-Maria
Martín, der Frankfurter Buchmesse
und INCULT Iniciativas Culturales
(Barcelona) sind in Köln während
eines interkulturellen Projektes ent-
standen. Die Kölner Autoren

Dr. Pilar Baumeister, Fahimeh Farsaie, Thomas von
Steinaecker und Navid Kermani haben sich einen Tag lang
vorwiegend mit Migranten über ihre Telefonate unterhalten
und darüber jeweils eine Geschichte geschrieben.



Veranstalter/Ort

Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Köln Barcelona
und das Katalanische Kulturzentrum Köln
SIDISPOT, Marzellenstr. 43a, D-50668 Köln
Kontakt: Frau Kanya-Stausberg, Tel.: 0221 742077
www.koeln-barcelona.de, www.centrecatala.de
Eintritt frei

19.00 Uhr

**Diskussionsveranstaltung
„Bleiberechtsregelungen für geduldete Flüchtlinge“**

Teilnehmer: Volker Beck (MdB Die Grünen), Dieter Wiefelspütz (MdB SPD), Karl Peter Brendel (Staatssekretär Inneres NRW)

Veranstalter/Ort

Förderverein Kölner Flüchtlingsrat e.V.
„Haus der Kulturen – Kölner Flüchtlingszentrum“
Turmstr. 3-5, 50733 Köln
Kontakt: Claus-Ulrich Pröbß, Tel.: 0221 3382-249
www.koelner-fluechtlingsrat.de, Eintritt frei

19.00 Uhr

Tsugarujamisen – Volksmusik aus Nordjapan



Mit „Tsugarujamisen“ wird die besondere Form und Spielweise der Langhalslaute Shamisen in der Volksmusik Nordjapans, insbesondere auf der Halbinsel Tsugaru in der Präfektur Aomori bezeichnet. Ausführende: HIROHARA Takemi, Tsugarujamisen (shamisen-Laute); NISHI Hajime, Tsugarujamisen; HASHIMOTO Takashi, Moderation.

Abbildung: Japanisches Kulturinstitut

Veranstalter/Ort

Japanisches Kulturinstitut, Universitätsstraße 98, 50674 Köln
Kontakt: Angela Ziegenbein, Tel.: 0221 9405580
Eintritt frei

20.00 Uhr

**Kabarett „Kabbaratz“
Unter Schichten - Das Sozialkundeprogramm**

Denn: „Der Kapitalismus ist nicht demokratiesierbar“.

Veranstalter/Ort

Bürgerzentrum Stollwerck
„Theater 509“
Dreikönigenstr.23, 50678 Köln
Kontakt: Rolf Schramm
Tel.: 0221 9911080
www.buergerhausstollwerck.de
AK 15,50 €, erm. 11,50 €
Vvk 12,- €, erm. 8,50 €



20.00 Uhr, Einlass 19.00 Uhr

**Köln-Premiere! Musiktheater:
Alvaro Solar mit „Socken, Lügen und Wein“**



„Alvaro Solar ist ein moderner Geschichten-Erzähler, dem man ewig zuhören möchte!“ (Süddeutschen Zeitung)
Doch Solar ist noch viel mehr: Komödiant, Philosoph, Poet, Schauspieler, Musiker, Kabarettist, Sänger und Verzauberer. Begleitet von den Musikern Jo Jacobs und Juan Pablo Alvarado schenkt „der chilenische Herman Van Veen“ seinem Publikum buchstäblich reinen Wein ein und erzählt in „Socken, Lügen und Wein“ darüber, wie das Leben so spielt: von Schicksalsschlag und Sockenfußball, von Sehnsucht und Sinn, von Schönheit und Suff.

Veranstalter/Ort

Bühne der Kulturen (ehem. Arkadas-Theater)
Platenstr. 32, 50825 Köln
Kontakt: Theo Votsos, Tel.: 0221 9559511
www.arkadastheater.de
Eintritt: 12,- €, erm. 9,- €

20.00 Uhr

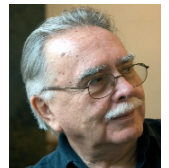
**Literarischer Abend zum Leben und Werk von
Carlos Fuentes**

Eine Hommage auf die lateinamerikanische Literatur der Gegenwart und ihre Schöpfer. Mitgestalter dieses literarischen Abends, sind die Chilenen Omar Saavedra Santis (Schriftsteller) und Leonardo Martínez (Schauspieler). Die Texte werden in deutsch und spanisch vorgetragen.



Veranstalter/Ort

Der andere Buchladen
Wahlenstr. 1, 50823 Köln
Kontakt: Martin Sölle, Tel.: 0221 520579
www.der-andere-buchladen-koeln.de
Eintritt 5,- €, erm. 3,- €



20.00 Uhr

Vortrag: Buddhas Leben und Lehre

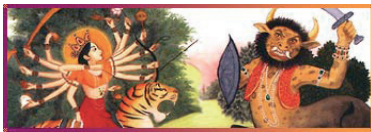
Referent: Christian Bösel
Vor 2500 Jahren wurde der historische Buddha Shakyamuni im heutigen Nordindien Nepal geboren. Inhaltlich steht Buddhas Lehre auf drei Säulen: überprüfbares, dogmenfreies Wissen, Meditation und Wege zum Festigen der erreichten Bewusstseinsstufen.



Veranstalter/Ort

Buddhistisches Zentrum Köln der Karma Kagyü Linie
Aquinostraße 27, 50670 Köln
Kontakt: Thomas Zimmermann, Tel.: 0221 7327475
www.buddhismus-koeln.de
Eintritt frei

**Ganztägig, Kulturprogramm ab ca. 18.00 Uhr
Indisches Religionsfest „Puja“**



Vorwort durch Maharadj Ramkrishna Mission, Sri Ramkrishna o vedanto – mit musikalischen Darbietungen und Liedern

Veranstalter/Ort

Indischer Kulturverein (Bharat Samiti) e.V., Großer Saal
Bürgerzentrum Chorweiler, Pariser Platz 1, 50765 Köln
Kontakt: Frau Santa Bit, Tel.: 02236 48141, www.labline.de
Eintritt frei

10.00 - 11.30 Uhr

Deutschkurs für bildungsferne Migrantinnen

Die Lektionen orientieren sich an den Alltagserfahrungen.

Veranstalter/Ort

Bürgerschaftshaus Bocklemünd / Mengenich
Görlinger Zentrum 15, 50829 Köln
Kontakt: Dr. Christiane Aschoff-Ghyscy, Tel.: 0221

12.00 - 19.00 Uhr

Türkisch UND Jüdisches Tagesrestaurant

Mit türkischem Kulturprogramm, jüdischem Chor.
Ansprachen der Vorsitzenden der DITIB, Herrn Sadi Arslan und der jüdischen Gemeinde, Herrn Abraham Lehrer.

Veranstalter/Ort

DITIB + Synagogen-Gemeinde Köln, Neptunplatz
Köln-Ehrenfeld, Kontakt: Frau Tijen Adar, Tel.: 0221 579 82-0
www.ditib.de, www.sgk.de
Eintritt frei

13.00 Uhr

Musical-Theaterstück der Kindergruppe der Dersimer Gemeinde e.V.

Das Musical-Theaterstück gibt ein sehr altes und sehr bekanntes Märchen aus der Dersim wieder. Dieses Märchen wurde eigens für diese Veranstaltung von Zazaki ins Deutsch übersetzt wurde. Dauer der Aufführung ca. 30-40 Minuten.



Veranstalter/Ort

DERSIM Gemeinde Köln e. V.
Veranstaltungsort bitte der Internetseite "www.dersimweb.de" entnehmen.
Kontakt: Herr J. R. Steinhoff, Tel.: 0221 2406189
Eintritt frei

17.00 Uhr

**Diskussionsrunde „Talk am Dom“
„Verordnete Integration?“**

Flüchtlinge, Zuwanderer, Immis – Alle werden Kölner.

Mit Moderator Helmut Frangenberg (Kölner Stadt-Anzeiger)
Fatih Cevikkollu (Kabarettist/Schauspieler)
Prof. Erwin Orywal (Institut f. Ethnologie d. Universität Köln
Buch: „Kölner Stammbaum“)
Ikbal Kilic (Chefredakteurin des interkulturellen Magazins „MIKSES“)
Pfarrvikar Prof. Gerhard Herkenrath (Gemeinde St. Alban)

Veranstalter/Ort

Dom Forum, Domkloster 3, 50667 Köln
Kontakt: Herr Hinz, Tel.: 0221 925847-23
www.domforum.de, Eintritt frei

18.00 - 20.00 Uhr

Konzert

Veranstalter/Ort

Synagogen-Gemeinde Roonstr. 50, 50674 Köln
Kontakt: Herr Bonta, Tel.: 0221 71662545, Eintritt frei

19.00 – 20.30 Uhr

Vorstellung des Projekts „Interkultureller Garten in Köln-Niehl“: Türkische Minze, griechischer Wein und deutsche Möhren!

Veranstalter/Ort

VHS, Studienhaus am
Neumarkt, Josef-Haubrich-Hof 2
50676 Köln

Kontakt: Sonja Merch
Tel.: 0221 3310887

www.vhs.de / www.interkultureller-garten.de, Eintritt frei



19.00 Uhr

**Premiere: „Der Kaffee schmeckt lecker!!!!!!!!!!!!“
Malerei, Installation, Objekte, Performance**

Einführung: J. Raap, Kunstkritiker und mit: A. Jakimenko, P. Karpinski, B. Tandi, A.-K. Bodendorf, N. Hütten, E. Ginsburg, V. Lietzow, A. Hsin-Ting. Eine der kommunikativsten und grenzüberschreitenden Dauerbeschäftigungen ist das Kaffeetrinken. Die Nachwuchskünstler der Freien Akademie Köln, FAK, kommentieren in ihren Werken die Vielfältigkeit des duftenden Pulvers.

19.30 Uhr „Performance ... mit Törtchen“

Veranstalter/Ort

Freie Akademie Köln, AKT1
FAKtory, Galerie & Fashion Store der Freien Akademie Köln
Blankenheimer Straße 2, 50937 Köln

Kontakt: Maria Schmitt, Tel.: 0221 3100182

www.koeln salon-akteins.de

Eintritt frei

19.00 Uhr

**Filmvorführung: TOBENAI CHINMOKU
„Silence Has No Wings“**

Regie: KUROKI Kazuo, 1964 / 100 Min.

Original mit deutschen Untertiteln

Veranstalter/Ort

Japanisches Kulturinstitut, Universitätsstraße 98, 50674 Köln

Kontakt: Angela Ziegenbein, Tel.: 0221 940 55 80, www.jki.de

Eintritt frei

20.00 Uhr

Offenes Forum: „Kultur als Botschaft: Mein Fach ist italienischer Kellner.“ Länder und Kulturen, Begegnen und Handeln

Der interkulturelle Dialog. In den Künsten ist der Dialog zwischen den Kulturen weitgehend selbstverständlich. Wie aber halten es die vielen hier lebenden Menschen mit Migrationshintergrund? Wie leben sie ihre gewählte oder zwangsläufige Interkulturalität? Und die hier lebenden Menschen ohne Migrationshintergrund? Haben sie überhaupt ein Interesse andere Kulturen kennen zu lernen? Im Rahmen unseres Vorhabens ‚Kulturbotschaft‘, ein Haus für KünstlerInnen aus allen Ländern, geben wir Raum für Geschichten und Ideen. Gemeinsam mit den Besuchern gehen wir auf die Suche.

Veranstalter/Ort

Alte Feuerwache Köln, Großes Forum

Melchiorstraße 3, 50670 Köln

Kontakt: Gregor Leschig, Tel.: 0221 221/510 25 31

www.altefeuerwachekoeln.de

Eintritt frei

20.00 Uhr

Vortrag: „Buddhistische Meditation“

Referent: Christian Bösel.

Seine Schüler lehrte der Buddha Methoden, um Schritt für Schritt mehr Mut, Freude und Mitgefühl zum Besten aller zu entwickeln, Eigenschaften, die jedem Menschen als Potenzial innewohnen.



Veranstalter/Ort

Buddhistisches Zentrum Köln der Karma Kagyü Linie
Aquinstraße 27, 50670 Köln

Kontakt: Thomas Zimmermann, Tel.: 0221 7327475

www.buddhismus-koeln.de

Eintritt frei

19.30 Uhr

**Vortrag und Diskussion
„Gibt es einen feministischen Islam?“**

Veranstalter/Ort

Veranstaltungsort: Melanchthon-Akademie
Kartäuserwall 24b, 50678 Köln

Kontakt: Miyesser Ildem, info@zif-koeln.de

www.zif-koeln.de

Eintritt frei

ganztägig, Kulturprogramm ab ca. 18.00 Uhr

Indisches Religionsfest „Puja“

Moderner Gesang, Klassischer und moderner Tanz
Poetische Tanzchoreographie

Veranstalter/Ort

Indischer Kulturverein
(Bharat Samiti) e.V.
Großer Saal, Bürgerzentrum
Chorweiler Pariser Platz 1
50765 Köln

Kontakt: Frau Santa Bit

Tel.: 02236 48141, www.labline.de, Eintritt frei



14.00 - 20.00 Uhr

Interkulturelles Stadtteilstfest „Mir all sin Ihrefeld“

mit: Live-Musik, Filmen, Lesungen, Kleinkunst, Kindertanz und
-theater, Diskussionsforen, Infoständen, Tanzvorführungen,
Essen und Trinken und noch vielem mehr.

Veranstalter/Ort

Interkulturelle Stadtteilkonferenz Ehrenfeld
BÜZE Ehrenfeld e.V. und IKD Ehrenfeld
Venloer Straße 429, 50825 Köln
Kontakt: Ignazio Mendez - BÜZE Ehrenfeld, Tel.: 0221 545500
Sonja Pyro - IKD Ehrenfeld, Tel.: 0221 22193665
www.buergerzentrum.info
Eintritt frei

14.00 - 20.00 Uhr

Theateraufführung „Kleine Tragödie“ von A. Puschkin durch das Jugendtheater „Experiment“ (PHOENIX-Köln e.V.)

Dauer ca. 45 Minuten, Aufführung in deutscher Sprache.
Das klassische Werk besteht aus 3 Teilen („Mozart und
Salieri“, „Szene aus Faust“ und „Das Fest während der Pest“),
und berührt ewige Themen: Liebe, das Gute und das Böse,
Neid u. ä. Unser Hauptziel: das Näherbringen von Werken
des großen russischen Dichters Alexander Puschkin.

Veranstalter/Ort

Kultur- und Integrationszentrum Phoenix-Köln e.V.
Veranstaltungsort:
BÜZE Ehrenfeld, Venloer Straße 429, 50825 Köln
Kontakt: Wladimir Weinberg, Tel. 0221 130 67 73
www.phoenix-cologne.com
Eintritt frei

14.00 - 20.00 Uhr

1. Lesung von Isolde Ahr: „Mädchengeschichten 2006 und Grenzüberschreitungen 2007“

Geschichten und Gedichte, die im Rahmen eines Literatur-
projekts mit jungen Migrantinnen im Begegnungs- und Fortbil-
dungszentrum muslimischer Frauen e. V. entstanden sind.
(ca. 30 Minuten)

2. Vortrag „Die Frau im Islam“ von Nadja El Ammarene (ca. 60 Minuten)

3. Fragerunde „Was ich schon immer über den Islam wissen wollte“

Drei kompetente muslimische Fachreferentinnen stehen Rede
und Antwort: Nadja El Ammarene, Birsen Ürek, Hanim Ezder.

Veranstalter/Ort

Begegnungs- und Fortbildungszentrum muslimischer Frauen e. V.
Veranstaltungsort:
BÜZE Ehrenfeld, Venloer Straße 429, 50825 Köln
Kontakt: Ignazio Mendez - BÜZE Ehrenfeld, Tel.: 0221 545500
Sonja Pyro - IKD Ehrenfeld, Tel.: 0221 22193665
www.buergerzentrum.info, Eintritt frei

14.00 - 20.00 Uhr

Interaktiver Dialog mit Eltern zur Vorbereitung auf das erste „Ehrenfelder Elternforum - Wo drückt der Schuh? Es geht um die Zukunft unserer Kinder“.

Veranstalter/Ort

Regionale Arbeitsstelle zur Förderung von Kindern und
Jugendlichen aus Zuwandererfamilien (RAA)
Veranstaltungsort: BÜZE Ehrenfeld
Venloer Straße 429, 50825 Köln
Kontakt: Frau Loos, Tel. 0221 221-29190
www.buergerzentrum.info, Eintritt frei

14.00 - 19.00 Uhr

Ergebnispräsentation der Aktionswoche „Das Kölner Jugendwerkzentrum bringt Farbe in Euer Leben!“

(siehe unter „mehrtägige Veranstaltungen“)
Vorstellung des KJWZ

Veranstalter/Ort

Kölner Jugendwerkzentrum, Geisselstraße 1
Veranstaltungsort: BÜZE Ehrenfeld
Venloer Straße 429, 50825 Köln
Kontakt: Peter Steffen, Tel.: 0221 514341
www.kjw-koeln.de, Eintritt frei



Träger: Katholische Jugendwerks Köln e.V.

15.30 - 18.00 Uhr

Hagars und Sarahs Töchter treffen sich! Erzählwerkstatt für jüdische, christliche und muslimische Frauen

Weißt Du warum ich so (geworden) bin, wie ich bin?
Nach kurzen Impulsen begegnen sich jüdische, christliche und muslimische Frauen in Köln mit allen Fragen, die sie aneinander haben.

Veranstalter/Ort

Evangelischer Stadtkirchenverband - Köln und Region
Melancthon-Akademie, Kartäuserwall 24b, 50678 Köln
Kontakt: Dorothee Schaper, Tel.: 0221 93180328
www.kirche-koeln.de, Eintritt frei

16.00 Uhr

Führung: Türkische Geschäftsleute am Eigelstein

Drei Teilnehmer des Medienprojekts „KölnBlicke“ führen durch das Eigelsteinviertel. Themen: Entstehung und Besonderheiten des Veedels, türkische Geschäftsleute am Eigelstein. Anschließend werden im Mediapark die Projektwebsites vorgestellt.



Dauer: ca. 1 Stunde. „KölnBlicke“ ist ein Kooperationsangebot der sk stiftung jugend und medien und des Geographischen Instituts der Uni Köln.

Anmeldung erforderlich bis 15.10.2007 unter Tel.: 0221 226 2660

Veranstalter/Ort

sk stiftung jugend und medien, Eigelsteinviertel / Mediapark
Kontakt: Carolin Kipper, Tel.: 0221 226 2660
Teilnahme kostenlos

17.00 Uhr

Vortrag: „Was ist liberales Judentum“

mit anschließender Diskussion in deutscher Sprache mit russischer Übersetzung.

18.30 Uhr

Schabbatgottesdienst der Jüdischen Liberalen Gemeinde Köln

Kabbalat Schabbatgottesdienst in deutscher, russischer und hebräischer Sprache.

Anmeldung erforderlich bis 16.10.2007

unter Tel.: 0221 287 0424, Fax: 0221 719 5024 oder per e-mail: jlg.koeln@gmx.de



Veranstalter/Ort

Jüdische Liberale Gemeinde Köln Gescher LaMassoret
Synagoge, Roonstr. 50, 50674 Köln
Kontakt: Adriana Channah Stern, Tel.: 0221 287 0424
www.gescherlamassoret.de, Teilnahme kostenlos

18.00 Uhr

Vortrag: Der Koran - historischer Text neu interpretiert, Teil 1

Referent: Dr. Raschid Bockemühl
Alle gläubigen Muslime berufen sich auch heute noch auf den Koran. Was ist das Besondere an diesem Glaubensbuch des Islam? Es wirft viele Fragen auf, über die man Bescheid wissen muss, wenn man den Islam von heute richtig verstehen und beurteilen will.

Veranstalter/Ort

VHS (Bereich: Zuwandererfamilien)
VHS-Studienhaus, Josef-Haubrich-Hof 2, 50676 Köln
Kontakt: Frau Moll, Tel.: 0221 221-22476, www.vhs.de
Welt. 5 € (Abendkasse)

18.00 Uhr

Interkultureller Dialog „Welche religiösen Normen und Werte begleiten mich im Alltag?“

Gesprächskreis mit Jugendlichen christlicher und muslimischer Glaubensrichtung u. andere religiöse Zugehörigkeiten.

Veranstalter/Ort

IKD Stadt Köln, Innenstadt/Kalk
Freizeitanlage Klingelpütz, Vogteistr.17, 50670 Köln
Kontakt: Magdalena Gather, Tel.: 0221 221-91273, Eintritt frei

18.00 - 23.00 Uhr, Einlass ab: 17.00 Uhr

Bollywood-Nacht & mehr: Traditionelles und Modernes

Live Dance Shows, live Musik & Gesang, Theater, Unterhaltung, indische Modenshow, indische Getränke und Speisen

Veranstalter/Ort

AHKV-Hindu-Kultur-Verein 1993 Köln e.V.
Kulturbunker Mülheim e.V.
Berliner Str. 20
51063 Köln-Mühlheim
Kontakt: Sajjan Kakar
Tel.: 0178 5676766
www.hindutempelkoeln.de
Eintritt ab 6 Jahren: 5,- €, kein Vorverkauf, nur Abendkasse!



19.30 Uhr

Veranstaltung zum Thema Homosexualität und Islam „Ich bin, wie ich bin!“

mit Angelika Hassani von Hatun e.V., Hamburg.
Homosexualität und Islam lassen sich für viele Menschen mit islamischer Bindung nicht vereinbaren. Die Gruppe Hatun aus Hamburg hat mit ihrer Erklärung zu Homosexualität und Islam für Muslime und Nichtmuslime einen Wegweiser für den Umgang mit diesem Konflikt aufgestellt. Im Rahmen von: www.eine-community-viele-kulturen.de

Veranstalter/Ort

interaction between communities & RUBICON
Rubensstr. 8-10, 50676 Köln
Kontakt: Almut Dietrich, Tel.: 0221 19446
www.vielfalt-statt-gewalt.de
Eintritt frei

20.00 Uhr

Lange Nacht der polnischen Literatur

Ein literarisch-musikalischer Abend. Mit Pawel Huelle und Piotr Wojciechowski über JOSEPH CONRAD (1857-1924)
Moderation: Dr. Hans-Christian Trepte, Uni Leipzig
Lesung in Deutsch: Ralf Peters und Bernt Hahn, Musikalische Umrahmung: Arkadiusz Bleszynski (Gitarre) und Krzysztof Kozielski (Bass), (Veranstaltung in polnischer und deutscher Sprache) In Zusammenarbeit mit dem Generalkonsulat der Republik Polen in Köln.



Veranstalter/Ort

Ignis e.V., Europäisches Kulturzentrum
Elsa-Brandström-Straße 6, 50668 Köln
Kontakt: Frau Andrzejewski, Tel.: 0221 725105
www.ignis.org
Eintritt frei

20.00 Uhr

Lesung „Gebäre mich nicht“

Nedjo Osman stellt seinen Gedichtband vor.

Veranstalter/Ort

Kulturbunker Mülheim, Berlinerstr.20, 51063 Köln
Kontakt: Martina Tenten, Tel.: 0221 616926
www.kulturbunker-muelheim.de
Eintritt frei

Ganztägig, Kulturprogramm ab ca. 18.00 Uhr

Indisches Religionsfest „Puja“

Darbietung der zweiten Generation mit Kindertheater, klassischem und modernem Tanz und Volkstanz



Veranstalter/Ort

Indischer Kulturverein
(Bharat Samiti) e.V.
Großer Saal, Bürgerzentrum Chorweiler
Pariser Platz 1, 50765 Köln
Kontakt: Frau Santa Bit
Tel.: 02236 48141, www.labline.de
Eintritt frei

12.00 - 18.00 Uhr

„Time of the Gypsies“ am Venloer Wall

Fetzig Balkanrhythmen, Roma-Küche, Bücherflohmarkt und Tarot.

Veranstalter/Ort

Rom e.V. mit „Amaro Kher“
Venloer Wall 17, 50672 Köln
Kontakt:
Renate Graffmann, Tel.: 0221 5070931
www.amaro-kher.de
Eintritt frei



ab 14.00 Uhr

Exkursion zum interkulturellen Garten

Führungen durch den Garten



15.00 – 17.00 Uhr

Programm für Erwachsene:
Seminar zu Obstbaumschnitt.
Kinderprogramm: Workshop
„Herstellung von Drachen“.
Wettbewerb: Steigenlassen und Bestimmung der schönsten Drachen. Internationales Buffet.

Führungen durch den Garten nach Bedarf.

Veranstalter/Ort

VHS/Interkultureller Garten
Interkultureller Garten, „Im Grund“ Nähe Pastor-Wolff Str.
in Niehl 50735 Köln
Kontakt: Sonja Merch, Tel.: 0221 33 10 887
www.interkultureller-garten.de
Teilnahme kostenlos

15.00 Uhr

Podiumsdiskussion zum Thema

"Positive Integrationswirkungen der Kulturenvelfalt"

Moderation: Dr. Baha Güngör/Leiter der türkischen Redaktion der Deutschen Welle, Frau Ursula Heinen/MdB, Frau Dr. Lale Akgün/MdB, Herr Christoph Daum/Trainer 1. FC-Köln, Frau Nilgün Cingöz / Leiterin der Besiktas Fussballschule

Veranstalter/Ort

Türkische Kulturtag, Asuman Hasircioglu
Museum Zündorfer Wehrturm, Hauptstraße 181
51143 Köln (Porz-Zündorf)
Kontakt: Frau Asuman Hasircioglu
e-mail: a.hasircioglu@t-online.de, Eintritt frei

18.00 Uhr

Vortrag von Jacek Marjanski

zur Entwicklung der Emanzipationsbewegung von Lesben, Schwulen und Transgendern in Krakau in den vergangenen drei Jahren.

19.00 Uhr

Filmvorführung „14 Grad ostwärts“

(62 min) der Film von Nicole Volpert portraitiert vier junge Menschen, die maßgeblich am Aufbau homosexueller Selbsthilfestrukturen in ihrer Heimat Krakau (Polen) beteiligt sind. Im Rahmen von: www.eine-community-viele-kulturen.de

Veranstalter/Ort

RUBICON Beratungszentrum, Rubensstr. 8-10, 50676 Köln
Kontakt: Mo Lilge, Tel.: 0221 19446, www.rubicon-koeln.de
Eintritt frei

Ab 18.00 Uhr

Informationsveranstaltung über die eritreische Diaspora in Deutschland mit kulinarischen Angeboten

Bei dieser Informationsveranstaltung ist eine Forscherin, die sich seit Jahren mit der eritreischen Diaspora wissenschaftlich beschäftigt, eingeladen. Das Ziel dabei ist, einer der größten afrikanischen Migrantengruppen in Deutschland bekannt zu machen.

Veranstalter/Ort

Eritreischer Sozial Verein Köln und Allerweltshaus
Veranstaltungsort: Allerweltshaus e.V.
Körnerstr. 77-79, 50823 Köln (Ehrenfeld)
Kontakt: Frau Sium, Herr Gebreyesus, Fr. Abdulkadir
Tel.: 0178 4732491, 0163 1365498, www.allerweltshaus.de
Eintritt frei

19.30 Uhr

Zweisprachige Lesungsreihe

"Tochtersprache, Deutsch"

mit Lyrik und Prosa, vorwiegend auf Deutsch. Zugewanderte Autorinnen und Autoren im VS Köln. Es lesen: Isabel Liphay, Chile, wohnhaft in Münster. Ingmar Brantsch, Rumänien Jovan Nikolic, Serbien. Moderation und Diskussion mit Dr. Pilar Baumeister und Dragica Schröder aus Hilden.

Veranstalter/Ort

Verband Deutscher Schriftsteller
Café Casablanca, Glockengasse 64, 50667 Köln
Kontakt: Dr. Pilar Baumeister, Tel.: 0221 883470, 0221 178-1437, www.casablanca-koeln.de
Eintritt frei

Sonntag, 21. Oktober 2007

Ganztägig, Kulturprogramm ab ca. 18.00 Uhr

Indisches Religionsfest „Puja“

Klassischer Tanz, Theater, Modernes Tanzdrama, Moderner Gesang und Bollywood Music

Veranstalter/Ort

Indischer Kulturverein (Bharat Samiti) e.V.
Großer Saal, Bürgerzentrum Chorweiler
Pariser Platz 1, 50765 Köln
Kontakt: Frau Santa Bit, Tel.: 02236 48141, www.labline.de
Eintritt frei

Ab 14.00 Uhr

Fotoausstellung mit Fotos aus Eritrea und kulinarische Angebote.

Der Fotograf Hacky Hagemeyer wird für diese Veranstaltung seine Fotos über Menschen in Eritrea zur Verfügung stellen.

Veranstalter/Ort

Eritreischer Sozial Verein Köln und Umgebung
Veranstaltungsort: Interkulturelles Flüchtlingszentrum (IFK)
Turmstrasse 3-5, 507333 Köln Nippes
Kontakt: Frau Sium, Tel.: 01784732491
Herr Gebreyesus Tel.: 01631365498
ifk.koeln@t-online.de
Eintritt frei

14.00 – 16.00 Uhr

„Satsang – gemeinsamer Gottesdienst mit Jung & Alt im Hindu-Tempel“

Der gelebte Hinduismus, die Kölner Hindus, hinduistischer Gottesdienst, Tabla- & Baja-Unterricht (indische Musikinstrumente), Universalgebet für das Wohl der Menschen dieser Erde, kostenlose vegetarische Speisen und Getränke.

Besucher können zwischen 13.00 – 17.30 Uhr den Tempel besuchen.



Veranstalter/Ort

AHKV-Hindu-Kultur-Verein 1993 Köln e.V.
Vereinsgebäude, Neurather Weg 11, 51063 Köln-Mühlheim
Kontakt: Sajan Kakar, Tel.: 0178 5676766
www.hindutempelkoeln.de
Eintritt frei

15.00 - 17.00 Uhr

Theater- und Folklore-Nachmittag

Mit dem Kinder-Musik-Theater „Der Spaß“ und dem kurdischen Verein „MAL e.V.“

Veranstalter/Ort

Bürgerzentrum Finkenbergring, Stresemannstr. 6a, 51149 Köln
Kontakt: Barbara Wittko, Tel.: 02203 9354418
Eintritt frei

15.00 Uhr

Jazznachmittag mit internationaler Besetzung.

Veranstalter/Ort

Ignis e.V., Europäisches Kulturzentrum
Elsa-Brandström-Straße 6, 50668 Köln
Kontakt: Frau Andrzejewski, Tel.: 0221 725105, www.ignis.org
Eintritt frei

16.00 Uhr

Gebet der Religionen

Zum Abschluss der interkulturellen Woche laden Menschen aus den Religionsgemeinschaften in Köln zu Gebet und Begegnung ein.

Veranstalter/Ort

DITIB (Türkisch-Islamische Union der Anstalt für Religion e.V.) und der Evangelische Kirchenverband Köln und Region
Veranstaltungsort:

Moschee der DITIB, Venloer Str. 160, 50823 Köln
Kontakt: Frau Dorothee Schaper, Tel.: 0221 93180328
Frau Tijen Adar, Tel.: 0221 57982-0
www.ditib.de, www.kirche-koeln.de
Eintritt frei

16.30 Uhr

Lesung: Nimet Köse

„Meine Gedichte, die ich als Aussteuer vernahm“

Nimet Köse gehört zu den wenigen Dichterinnen der türkischen Literatur. Markant für ihre Poesie ist, ihre Fähigkeit sich in kurzen Versen - in Form von Aphorismen - auszudrücken. Die Dichterlesung wird mit musikalischer Untermalung präsentiert. Dauer des Programms: ca. eine Stunde.

Veranstalter/Ort

KÜPE e.V und Yeni-Olusum Köln
Alte Feuerwache, Melchiorstr.3, 50670 Köln
Kontakt: Frau Günay Köse, www.altefeuerwache.com
Eintritt frei

17.00 Uhr

Zweisprachige Lesung „Tochtersprache, Deutsch“

mit Lyrik und Prosa vorwiegend auf Deutsch von zugewanderten Autorinnen und Autoren im VS Köln.
Es lesen: Teresa Ruiz Rosas, Peru; Savo Kostadinovski, Mazedonien; Ali Duran Gülcicek, Türkei.
Moderation und Diskussion mit Dr. Pilar Baumeister und Dragica Schröder aus Hilden.

Veranstalter/Ort

Verband Deutscher Schriftsteller
Café Casablanca, Glockengasse 64, 50667 Köln
Kontakt: Dr. Pilar Baumeister, Tel.: 0221 883470, 0221 178-1437, www.casablanca-koeln.de
Eintritt frei

18.00 Uhr, Einlass 17.30 Uhr

Abschlussveranstaltung der IKW:

**Abschlussveranstaltung der Interkulturellen Woche:
Diskussionsrunde:**

„Vorurteile von Migranten untereinander“!

TeilnehmerInnen:

Frau Dr. Lale Akgün (MdB) SPD

Frau Marlis Bredehorst

(Dezernentin f. Integration) Die Grünen

Murat Topal (Kabarettist mit „Getürkte Fälle
- ein Cop packt aus!“)

Serhat Dogan (Comedian/Schauspieler
„Meine dicke, freche türkische Familie“)

Moderation: Stefan Sommer (Chefredakteur
Lokales/Kölnische Rundschau)



Veranstalter/Ort

Trägerkreis der Interkulturellen Woche

Im großen Saal der DITIB

(Türkisch-Islamische Union der Anstalt für
Religion e.V.)

Venloer Str. 160, 50823 Köln

Eintritt frei



Mehrtägige Ausstellung während der IKW Köln

ab 15.10.2007, Montag - Freitag: 11.00 - 19.00 Uhr

Internationale Kunstausstellung

„Alltagsmenschen über Nacht zurück“

Die Ausstellung ein Konzept; 35 Skulpturen von Christel
Lechner, Viktoria Prischedko, Gerd Wrobloski, Ali-Zülfikar.

Veranstalter/Ort

Galerie Zeugma, Hansaring 149, 50670 Köln

Kontakt: Ali Zülfikar, alizulfikar@hotmail.com, Eintritt frei

15. - 21.10. 2007, ganztägig

Kunstausstellung

Mit Künstlern aus Barcelona im Rahmen der spanisch-
katalanischen Woche.

Veranstalter/Ort

Verein Köln-Barcelona und das Katalanische Kulturzentrum

SIDI-Spot, Marzellenstraße 43b, 50668 Köln

Kontakt: Angela Kanya-Stausberg, Tel.: 0221 742077 u.

0172 8086914, www.koeln-barcelona.de

Eintritt frei

Mehrtägige Ausstellung während der IKW Köln

ab 18.10.2007, Di - Fr: 14 – 18 Uhr, Sa: 11.30 - 15 Uhr

Malerei, Installation, Objekte, Performance

„Der Kaffee schmeckt lecker!!!!!!“

von und mit: Alexander Jakimenko, Peter Karpinski Bastian
Tandi, Ann-Kathrin Bodendorf, Nick Hütten, Erika Ginsburg,
Vera Lietzow, Anne Hsin-Ting. (siehe Eröffnungsveranstaltung
am 18.10.2007)

Veranstalter/Ort

Freie Akademie Köln, FAK.

FAKtory, Galerie & Fashion Store der Freien Akademie Köln
Blankenheimer Straße 2, 50937 Köln

Kontakt: Maria Schmidt-Dzionsko

Tel.: 0221 3100182, www.fak-koeln.de, Eintritt frei

15. - 21.10.2007, ganztägig

**Ausstellung: 20 Jahre Schwarze Frauenbewegung
in Deutschland - Impressionen und Meilensteine
(ADEFRA Berlin).**

Mit der Ausstellung wird die Entwicklung der gegenwärtigen
Organisationsformen und Beziehungsnetze Schwarzer
Aktivistinnen in diesem Land nachgezeichnet. Im Rahmen von:
www.eine-community-viele-kulturen.de

Veranstalter/Ort

RUBICON Beratungszentrum in Kooperation mit ADEFRA

Rubensstr. 8-10, 50676 Köln

Kontakt: Mo Lilge, Tel. 0221 19446, Eintritt frei

15. - 21.10.2007, ganztägig

Kunstausstellung der Türkischen Kulturtage

Ausstellende Künstler: Prof. Dr. Süleyman Saim Tekcan sowie
prominente Gast-Künstler aus Istanbul: Asuman Hasircioglu/
Malerei, Atif Gülücü/Installation, Sakir Gökcebag/Installation,
Tamer Sermay/Installation, Zeynep Yüksel/Zeichnen und Gravuren

Veranstalter/Ort

Türkische Kulturtage, Asuman Hasircioglu

Museum Zündorfer Wehrturm, Hauptstraße 181

51143 Köln (Porz-Zündorf)

Kontakt: Asuman Hasircioglu, a.hasircioglu@t-online.de

Eintritt frei

15. – 19.10.07, 10.00 -18.00 Uhr, Mittwoch bis 22.00 Uhr

Ausstellung „Flüchtlinge in Nippes“

mit Arbeitsergebnissen aus Workshops mit Kindern, Jugend-
lichen und erwachsenen Flüchtlingen.

Mehrtägige Ausstellung während der IKW Köln

Veranstalter/Ort

Kölner Flüchtlingszentrum „FlüDo“
Haus der Kulturen – Kölner Flüchtlingszentrum
Turmstr. 3 – 5, 50827 Köln
Kontakt: Nahid Fallahi, Margret Linder, Tel.: 0178 7652750 u.
0221 7390470, www.koelner-fluechtlingsrat.de
Eintritt frei

15.-19.10.2007, 14.00 - 19.00 Uhr

„Malen wie in aller Welt“

Eine malerische Weltreise durch die Länder und Kontinente der Erde. Kostenlos Malen mit verschiedenen Techniken unter professioneller Anleitung. **Ergebnispräsentation der Aktionswoche am 19.10.2007** im Bürgerzentrum Ehrenfeld, Venloer Straße 429, 50825 Köln

Veranstalter/Ort

Kölner Jugendwerkzentrum, Geisselstraße 1
Veranstaltungsort: BÜZE Ehrenfeld
Venloer Straße 429, 50825 Köln
Kontakt: Peter Steffen, Tel.: 0221 514341, www.kjw-koeln.de
Teilnahme kostenlos

15.10.2007, 17.00 - 20.00 Uhr
19.10.2007, 17.00 - 20.00 Uhr
20.10.2007, 14.00 - 18.00 Uhr
21.10.2007, 12.00 - 16.00 Uhr



Ausstellung: „Kölsch oder Export?“

Fotografische Ausstellung des Vereins Arbeiterfotografie in den Galerieräumen der fotopension. Gezeigt werden Bilder von ausländischen Mitbürgern, Asylsuchenden und Menschen in Abschiebehaft.

Veranstalter/Ort

fotopension - Galerie für Fotografie
Marsiliusstr. 55, 50937 Köln-Sülz
Kontakt: Milena Fischer-Dünkel, Tel.: 0221 4232651
www.fotopension.de, Eintritt frei

15. - 21.10.2007, ganztägig
Kunstaussstellung „izinde - Spurensuche“

Veranstalter/Ort

KÜPE e.V und Yeni-Olusum Köln
Ring Optik, Habsburgerring 1, Rudolfplatznähe, 50674 Köln
Kontakt: Frau Günay Köse
Tel.: 0221 329470 u. 0163 6373783
Eintritt frei

Mehrtägige Ausstellung während der IKW Köln

15. - 21.10.2007, 10.00 - 18.00 Uhr

Mosaik für Kinder

Mosaikbilder mit und für Kinder. Am letzten Tag der Interkulturellen Woche werden die Kunstwerke der Kinder in der Galerie Philippstr. ausgestellt.

Veranstalter/Ort

Galerie & Atelier Ali Yünlü, Philippstr. 26, 50823 Köln
Kontakt: Ali Yünlü, Tel.: 0221 3553870, www.ali-yuenlue.de
Teilnahme kostenlos, Eintritt frei

Mehrtägige Veranstaltungen während der IKW Köln

15. - 21.10.2007, 10.00 - 14.00 Uhr

Gesundheit für Ihr Kind

Kostenlose Beratung zur Gesundheitsvorsorge für Kinder wie Masern, Mumps, Röteln- Impfungen I+II sowie Infos zu Zecken, Schlafstörungen, Über-, Untergewicht durch Kinderärztin und Pädagoginnen in den Sprachen türkisch, russisch, serbisch-kroatisch, deutsch.

Veranstalter/Ort

DRK-Integrationsagentur Gesundheit
Veranstaltungsort: DRK-Shop, Venloerstr. 335, Köln-Ehrenfeld
Kontakt: Nadja Boos (Kinderärztin) Kora Kaminski und Hawa Sari (Pädagoginnen), Tel.: 0221 5487401, www.drk-koeln.de

15. - 21.10.2007, 15.00 - 18.00 Uhr

„Power Pänz“ - Kinder helfen Kindern

Heranführung von Kindern ab 4 Jahren an die Erste Hilfe: kommen - mitmachen - helfen
Laufende Mitmachaktion. Für Kinder ab 4 Jahren.

Veranstalter/Ort

Jugendrotkreuz Köln
Veranstaltungsort: DRK-Shop, Venloerstr. 335, Köln-Ehrenfeld
Kontakt: Sören Brune, Selina Wallersheim
Tel.: 0221 5487441, www.drk-koeln.de, Teilnahme kostenlos

15. - 21.10.2007, 10.00 - 18.00 Uhr

Information zu Angeboten des DRK Familienbildungskurse

Ambulante Pflege, Hausnotruf, Erste Hilfe, Freiwilliges Soziales Jahr.

Veranstalter/Ort

DRK Oskar-Jägerstr. 101, 50825 Köln
Veranstaltungsort: DRK-Shop, Venloerstr. 335, Köln-Ehrenfeld
Kontakt: Monika Knepper, Tel.: 0221 5487222
www.drk-koeln.de, kostenloses Informationsangebot



Veranstalter:
Trägerkreis der Interkulturellen Woche

Seit 21 Jahren wird die Interkulturelle Woche durchgeführt. Der Trägerkreis ist verantwortlich für die Veranstaltungen und das Programm. Mitglieder des Trägerkreises der Interkulturellen Woche sind von folgende Institutionen:

- Integrationsrat Köln
- Jugendmigrationsdienst Köln
- Arbeiterwohlfahrt Köln
- DGB Köln
- Bildungswerk Köln
- Caritasverband Köln
- Evangelischer Stadtkirchenverband –
- Köln und Region
- Stadt Köln

Herausgeber

Trägerkreis der Interkulturellen Woche
Geschäftsführung:
Ottmar-Pohl-Platz 1, 51103 Köln
Gabriele Lennartz, Thomas Schweinsberg
(V.i.S.d.P. - und für Organisation und
Programmgestaltung)
Tel.: 0221 221 27528, 0221 221 27564

